

**OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY
PALI POLSKA SP. Z O.O.**

Artykuł 1. Postanowienia ogólne

1. Pali Polska sp. z o.o., dalej zwana Pali Polska, działa w obszarze hodowania i tuczenia zwierząt gospodarskich, a także handlowania tymi zwierzętami, w tym drobiu oraz podejmuje wszelkie czynności wynikające z ich hodowli, tuczenia i handlu nimi lub z tym związane w najszerszym możliwym zakresie, z uwzględnieniem tworzenie innych spółek i przedsiębiorstw o podobnym celu oraz uczestnictwa w tych spółkach lub przedsiębiorstwach. Niniejsze ogólne warunki („Ogólne Warunki”) dotyczą sprzedaży zwierząt gospodarskich lub produktów z nimi powiązanych na rzecz osób trzecich przez Pali Polska.
2. Pali Polska została wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy Poznań – Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu pod numerem KRS 436431.
3. Termin zwierzęta gospodarskie oznacza w niniejszych Ogólnych Warunkach jedno zwierzę gospodarskie lub łączną ich liczbę zgodnie z umową oraz każdą inną liczbę zwierząt gospodarskich. .

Artykuł 2. Oferta i umowa

1. Ogólne Warunki mają zastosowanie do wszelkich ofert cenowych, zamówień oraz ich potwierdzeń, a także umów określonych lub zawartych na piśmie lub w inny sposób przez Pali Polska, chyba że strony wyraźnie postanowią na piśmie inaczej.
2. Postanowienia, które są odmienne od tych zawartych w niniejszych Ogólnych Warunkach, dotyczące m.in. warunków sprzedaży i innych warunków drugiej strony nie będą mieć zastosowania pomiędzy stronami, chyba że zostaną uzgodnione i wyraźnie zaakceptowane przez Pali Polska na piśmie.
3. Warunki drugiej strony będą mieć zastosowanie wyłącznie gdy nie są sprzeczne z Ogólnymi Warunkami Pali Polska. Ogólne Warunki Pali Polska będą rozstrzygające w przypadku jakichkolwiek wątpliwości lub sporów.
4. Ogólne Warunki będą mieć zastosowanie do wszelkich objętych ich zakresem umów zawartych z drugą stroną. Zmiany lub uzupełnienia Ogólnych Warunków muszą być potwierdzone drugiej stronie na piśmie.
5. W przypadku gdy jakiegokolwiek postanowienie Ogólnych Warunków jest lub stanie się niezgodne z prawem, nieważne lub niewykonalne, pozostanie to bez wpływu na ważność i wykonalność pozostałych postanowień Ogólnych Warunków. Bez względu na powyższe, Pali Polska i druga strona rozpoczną w związku z tym negocjacje prowadzone w dobrej wierze w celu uzgodnienia wzajemnie zadowalających warunków danego postanowienia, którego celem będzie osiągnięcie możliwe jak najbliższego rezultatu i zastąpienie postanowienia, którego nieważność lub niewykonalność stwierdzono.

Artykuł 3. Oferty cenowe

1. Wszelkie zapytania, żądania lub inna korespondencja wysyłane przez Pali Polska nie stanowią oferty ani nie kreują obowiązku po stronie Pali Polska, chyba że wyraźnie zostanie w terminie dwóch dni roboczych po otrzymaniu przez Pali Polska oświadczenia drugiej strony o akceptacji przedmiotowej oferty cenowej lub innej.
2. Oferty cenowe przygotowane są na podstawie danych, które na żądanie mogą być przekazywane przez drugą stronę.

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE
PALI POLSKA SP. Z O.O.**

Article 1. General

1. Pali Polska sp. z o.o., hereinafter to be referred to as Pali Polska, is active in the rearing, fattening and trading of livestock including poultry and everything that arises from or is related to the aforementioned in the broadest sense of the word including setting up and participating in other companies and enterprises that have a similar goal. These general terms and conditions (“Terms and Conditions”) are related to the situation that Pali Polska sells livestock and/or related products to another party.
2. Pali Polska is registered in the commercial register of the Polish Court Register kept by the District Court Poznań – Nowe Miasto i Wilda in Poznan under number 436431.
3. Livestock in the Terms and Conditions is deemed to mean 1 item of livestock, the total number of items of livestock in accordance with the agreement and every quantity in-between.

Article 2. Offer and the agreement

1. The Terms and Conditions apply to all quotations, orders, order confirmations and agreements defined in writing or otherwise of Pali Polska unless expressly agreed otherwise between the parties in writing.
2. Stipulations that are different from stipulations defined in the Terms and Conditions such as the purchasing and other terms and conditions of the other party shall not apply between the parties unless they have been brought about in consultation with Pali Polska and have been expressly accepted as such by Pali Polska in writing.
3. The terms and conditions of the other party shall only be effective if they are not contrary to The Terms and Conditions of Pali Polska. The Terms and Conditions of Pali Polska shall prevail should there be any doubts or discussion.
4. The Terms and Conditions shall apply to all agreements concluded with the other party that are within their scope. Changes of and/or additions to the Terms and Conditions shall be confirmed to the other party in writing.
5. If any provision of the Terms and Conditions is or becomes illegal, invalid or unenforceable, that shall not affect the validity and enforceability of the remaining provisions of this Terms and Conditions. Notwithstanding the foregoing, Pali Polska and the other party shall thereupon negotiate in good faith in order to agree the terms of a mutually satisfactory provision, achieving as nearly as possible the same effect, to be substituted for the provision found to be invalid or unenforceable.

Article 3. Quotations

1. All queries and requests or other correspondence sent by Pali Polska do not constitute an offer or obligation of Pali Polska, unless expressly stated otherwise; Pali Polska may recall quotation or offer within two working days after the other party's statement on accepting the quotation or offer has been delivered to Pali Polska
2. Quotations are based on data that may have been issued by the other party upon request.

3. W przypadku gdy zamówienie drugiej strony złożone jest z szeregu zamówień, Pali Polska nie będzie zobowiązana do zrealizowania tego zamówienia w części odpowiadającej części ceny określonej w zamówieniu, ale jedynie całe zamówienie złożone przez drugą stronę.
4. Bez uszczerbku dla powyższego, oferty cenowe i inne oferty Pali Polska będą ważne w danym tygodniu liczonym od dnia wysłania oferty cenowej lub innej, lub krócej bądź dłużej, zgodnie z terminem wskazanym w przedmiotowej ofercie.

Artykuł 4. Umowa: początek/okres obowiązywania/zawieszenie/zakończenie

1. Umowa zostaje zawarta po wyrażeniu pisemnej zgody przez drugą stronę na potwierdzenie zamówienia Pali Polska oraz otrzymaniu przez Pali Polska oświadczenia drugiej strony lub po wyrażeniu pisemnej zgody przez Pali Polska na potwierdzenie zamówienia drugiej strony i otrzymaniu przez drugą stronę oświadczenia Pali Polska. Dowód zawarcia umowy może również być określony przez strony w inny sposób.
2. Zasadniczo, umowa może być zmieniona lub uzupełniona wyłącznie po wyrażeniu przez Pali Polska wyraźnej pisemnej zgody. O proponowanych zmianach należy powiadomić Pali Polska na piśmie.
3. W przypadku gdy druga strona nie przestrzega zasad odpowiedzialności lub Pali Polska ma zasadne podstawy aby obawiać się, że druga strona nie będzie ich przestrzegać, Pali Polska będzie uprawniona do zawieszenia wykonywania swoich obowiązków odpowiadających przedmiotowej odpowiedzialności oraz tych, które wynikną z tego samego stosunku prawnego lub ze spraw, którymi strony regularnie się zajmowały, bez uszczerbku dla praw przysługujących Pali Polska na podstawie przepisów prawa lub niniejszych Ogólnych Warunków.
4. Pali Polska ma prawo korzystać z usług ubezpieczycieli kredytowych. W przypadku gdy ubezpieczyciel kredytowy unieważni lub ograniczy limit kredytowy udostępniony przez Pali Polska drugiej stronie, Pali Polska będzie uprawniona do zawieszenia wykonywania związanych z tym swoich obowiązków oraz tych, które wynikną z tego samego stosunku prawnego lub ze spraw, którymi strony regularnie się zajmowały lub będzie uprawniona do zmiany warunków płatności zgodnie z postanowieniami Ogólnych Warunków.
5. Bez uszczerbku dla praw przysługujących Pali Polska oraz dla innych postanowień Ogólnych Warunków i prawa do odszkodowania, Pali Polska ma prawo do rozwiązania umowy za wypowiedzeniem bez konieczności wystąpienia na drogę sądową:
 - a. w przypadku gdy druga strona nie wywiązuje się ze swoich zobowiązań płatniczych;
 - b. w przypadku gdy druga strona utraci prawo do dysponowania swoim majątkiem lub dochodem w całości lub w części;
 - c. w przypadku gdy istotna część majątku lub kapitału drugiej strony zostanie zajęta i zajęcie to nie zostanie uchylone w rozsądnym terminie;
 - d. w przypadku gdy druga strona dokona zbycia lub likwidacji przedsiębiorstwa lub spółki;
 - e. w przypadku gdy ubezpieczyciel kredytowy Pali Polska unieważni lub ograniczy limit kredytowy udostępniony drugiej stronie.
6. Pali Polska nie będzie uprawniona do rozwiązania umowy w przypadku, gdy uchybienia drugiej strony nie uzasadniają jej rozwiązania swymi konsekwencjami w świetle ich szczególnego lub nieistotnego charakteru.
7. Druga strona ma obowiązek złożenia zapewnień w związku z wykonywaniem swoich obowiązków wobec

3. If the order of the other party consists of a number of orders, Pali Polska shall not be obliged to execute the order in part for a corresponding part of the price specified in the order, but only the whole order sent by the other party.
4. Without prejudice to the above, Pali Polska's quotations and offers shall be valid during the relevant week calculated from the day on which the offer or quote has been sent or by so much shorter or longer as is specified in the offer or quote.

Article 4. The agreement: start/duration/suspension/end

1. The agreement is concluded when the other party has agreed in writing to Pali Polska's order confirmation and the statement of the other party has been delivered to Pali Polska or Pali Polska has agreed in writing to the other party's order confirmation and the statement of Pali Polska has been delivered to the other party. The proof of conclusion of an agreement can also be stated in some other way by the parties.
2. A change and/or addition to an agreement shall, in principle, only come about when it has been expressly accepted by Pali Polska in writing. Proposed changes must be notified to Pali Polska in writing.
3. If the other party does not comply with its liability and/or Pali Polska has good grounds to fear that it will not comply with its liability, Pali Polska shall be entitled to suspend compliance with its obligations that correspond to this liability as well as those that arise from the same legal relationship or from issues that the parties have regularly had with each other without prejudice to the rights that Pali Polska is entitled to by virtue of the law or the Terms and Conditions.
4. Pali Polska may use the services of a credit insurer. If it should retract the credit limit issued by Pali Polska for the other party or if it limits this credit limit, Pali Polska shall be entitled to suspend compliance with its obligations that are related to this as well as those that arise from the same legal relationship or from issues that the parties have regularly had with each other and/or to change the payment conditions as specified in the Terms and Conditions.
5. Without prejudice to the rights to which Pali Polska is entitled to and the provisions made elsewhere in the Terms and Conditions and without prejudice to the right to compensation, it can terminate the agreement without judicial intervention through a written extrajudicial notice:
 - a. when the other party is in default with regard to meeting its payment obligations;
 - b. when the other party loses free disposal over its equity and income fully or partially;
 - c. when a considerable part of the possessions or the equity of the other party is attached and this attachment is not lifted within a reasonable period of time;
 - d. when the other party sells or liquidates its enterprise or company;
 - e. when the credit insurer of Pali Polska retracts the credit limit for the other party or limits this credit limit.
6. Pali Polska shall not be entitled to terminate if the shortcomings of the other party does not justify the termination with its consequences in view of its special nature or slight significance.
7. The other party must provide assurance with regard to compliance with its obligations towards Pali Polska

Pali Polska, po zgłoszeniu przez Pali Polska żądania w tej sprawie.

8. Pali Polska zachowuje prawo do wykonania umowy w częściach oraz do wystawienia częściowej faktury w zakresie, w jakim pozwala na to zamówienie, przy zachowaniu zasady rozsądnego i uczciwego postępowania.
9. W przypadku gdy druga strona może rozwiązać umowę wyłączenie z zachowaniem okresu wypowiedzenia, wypowiedzenie może zostać złożone wyłączenie listem poleconym za potwierdzeniem odbioru.
10. Umowy z pracownikami Pali Polska nieupoważnionymi do reprezentowania spółki będą wiążące dla Pali Polska wyłącznie w przypadku ich pisemnego potwierdzenia przez Pali Polska.

Artykuł 5. Realizacja zamówienia

1. Druga strona przyjmuje do wiadomości, że Pali Polska ma prawo korzystać z (usług) osób trzecich w celu zapewnienia najlepszej możliwej realizacji umowy. Pali Polska może powierzyć wykonanie umowy osobie trzeciej w każdym czasie. Czynności takie będą jednak podejmowane w miarę możliwości w porozumieniu z drugą stroną.
2. Umowa zostanie zrealizowana w porozumieniu Pali Polska z drugą stroną, ale sposób jej realizacji będzie określony przez Pali Polska zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa polskiego.
3. Pali Polska podejmie wszelkie wysiłki w celu zapewnienia realizacji umowy w najlepszy możliwy sposób. Tym niemniej, nigdy nie może ponosić odpowiedzialności za niewykonanie umowy, która narusza prawo lub zobowiązanie albo która odbiega od ogólnie przyjętych standardów przewidzianych przepisami prawa.
4. W przypadku wady w zamówieniu, Pali Polska będzie uprawniona do jej usunięcia w rozsądnym terminie bez ponoszenia odpowiedzialności odszkodowawczej i bez prawa drugiej strony do cofnięcia lub odwołania zamówienia, w związku z wadą, w granicach racjonalności i uczciwości.
5. Zamówienie zostanie zrealizowane przez Pali Polska w ramach normalnych godzin pracy, tj. pomiędzy godz. 8:00 a 17:00, o ile nie zostanie uzgodnione inaczej na piśmie.
6. Wszelkie koszty ponoszone w związku z wypełnieniem wymogów ustanowionych przez instytucje krajowe, w tym w tym związane z zapewnieniem bezpieczeństwa, będą ponoszone przez drugą stronę.
7. Druga strona ma obowiązek na własny koszt udostępnić Pali Polska wszelkie artykuły konieczne dla Pali Polska do należytego zrealizowania zamówienia, a także zapewnić wszelkie wymagane informacje oraz współpracę, jeśli Pali Polska zgłosi takie zapotrzebowanie.
8. Druga strona zagwarantuje poprawność, kompletność i rzetelność danych i informacji przekazanych Pali Polska przez tę drugą stronę lub w jej imieniu.

Artykuł 6. Rozwiązanie i zmiany

1. Pali Polska zachowuje prawo do wprowadzania niewielkich zmian do umowy (zgodnie z postanowieniami oferty) bez ponoszenia przez Pali Polska odpowiedzialności odszkodowawczej i bez zachowania przez drugą stronę prawa do odstąpienia od lub rozwiązania umowy. Wskazana sytuacja może

after a request from Pali Polska regarding this issue.

8. Pali Polska retains the right to execute the agreement in parts and to invoice the agreement in parts to the extent and insofar as the order allows this whilst observing the principle of reasonableness and fairness.
9. If the other party can only have an agreement end when observing a period of notice, the notice must take place whilst observing the period of notice through a registered letter including confirmation of receipt.
10. Agreements with members of staff of Pali Polska who are not legally authorised to represent the company shall only commit Pali Polska if written confirmation by Pali Polska has taken place.

Article 5. Execution of the order

1. The other party is aware that Pali Polska can make use of (the services of) third parties to ensure the agreement is executed in the best possible manner. Pali Polska retains the right to have activities performed by third parties at all times. This shall, however, occur as much as possible in consultation with the other party.
2. The agreement will be executed in mutual consultation between Pali Polska and the other party but the way in which the agreement shall be executed shall be determined by Pali Polska in accordance with binding provisions of Polish law.
3. Pali Polska shall make every effort to ensure that the agreement is executed to its best ability. It, however, can never be held liable to execute an agreement that breaches a right or a legal obligation of Pali Polska or that which is not usual with regard to generally accepted standards in accordance with the prescribed law.
4. Should there be a defect in the order, Pali Polska shall be entitled to restore this within a reasonable period of time without being liable to pay compensation and/or without the other party being entitled to cancel or to terminate (or have terminated) the order in this connection where the principle of reasonableness and fairness shall be observed.
5. The order shall be executed by Pali Polska during the normal hours, i.e. 8:00 – 17:00 unless agreed otherwise in writing.
6. All costs that are due to government measures such as but not limited to safety regulations shall be borne by the other party.
7. The other party must, at its expense, make available to Pali Polska all items that Pali Polska requires to execute the order properly as well as provide all required information and its cooperation should Pali Polska request this.
8. The other party shall guarantee the correctness, completeness and reliability of the data and information issued to Pali Polska by the other party or on its behalf.

Article 6. Cancellation and changes

1. Pali Polska retains the right to make small modifications to the agreement (as stated in the quote of offer) without this leading to Pali Polska being liable for compensation and/or without the other party being entitled to cancel the agreement or to have the agreement terminated. This shall, for

mieć miejsce np. w przypadku gdy uzgodnień nie można zrealizować z powodów technicznych.

2. Pali Polska będzie zobowiązana do pełnej lub częściowej współpracy przy rozwiązaniu lub wprowadzaniu zmian do umowy, jeżeli zostało to potwierdzone drugiej stronie na piśmie, a druga strona to zaakceptowała. W przypadku rozwiązania umowy, Pali Polska będzie uprawniona do obciążenia drugiej strony kosztami zrealizowanych do tej pory prac oraz innymi kosztami poniesionymi do tej chwili, a także będzie uprawniona do otrzymania zapłaty z tytułu utraconych zysków (lub do zwiększenia powyższych kosztów o wartość utraconych zysków) w wysokości 20% łącznych zafakturowanych kwot na tę chwilę, bez uszczerbku dla prawa Pali Polska do dochodzenia odszkodowania w pełnej wysokości.
3. Druga strona w pełni akceptuje fakt, że postanowienie stron w sprawie przedłużenia obowiązywania umowy lub wprowadzenia do niej zmian może mieć wpływ na termin jej wykonania. Pali Polska prześle bezzwłocznie zawiadomienie drugiej stronie w tej sprawie.
4. W przypadku, gdy druga strona zażąda od Pali Polska wprowadzenia zmian lub uzupełnień w związku z uzgodnionymi czynnościami lub dostawami, Pali Polska wprowadzi takie zmiany lub uzupełnienia, o ile będzie to możliwe. Tym niemniej, Pali Polska nie może być zobowiązana do ich wprowadzenia. Czynności te zostaną podjęte, o ile będzie to możliwe. Wniosek o wprowadzenie zmiany musi być zgłoszony Pali Polska przez drugą stronę na piśmie.
5. W przypadku gdy zmiana lub uzupełnienie uzgodnionych czynności lub dostaw prowadzi do wykonania dodatkowych prac lub dostaw przez Pali Polska, Pali Polska zawsze obciąży drugą stronę kosztami ponoszonymi z tego tytułu, zgodnie z obowiązującymi stawkami. W przypadku gdy zmiana lub uzupełnienie uzgodnionych czynności lub dostaw prowadzi do wykonania mniejszej ilości prac lub mniejszej liczby dostaw, może to prowadzić do zmniejszenia uzgodnionej ceny, lecz Pali Polska zachowa prawo do obciążenia drugiej strony kosztami poniesionymi do danej chwili, w tym w związku z przepracowanymi roboczogodzinami i inwestycjami w urządzenia, których nie można ekonomicznie wykorzystać oraz w związku z wszelkimi utraconymi zyskami.

Artykuł 7. Ceny

1. Wszelkie uzgodnione ceny są wiążące i nie obejmują podatku obrotowego należnego z tego tytułu, ani żadnych innych kosztów. W przypadku gdy transakcja dotycząca zwierząt gospodarskich (lub związanych z nimi produktów) ma miejsce w Polsce, ceny będą obejmować VAT. Jeżeli rządowa stawka procentowa podatku VAT ulegnie zmianie, nowa stawka będzie mieć zastosowanie.
2. Ceny zwierząt gospodarskich mogą odnosić się do kilograma żywca lub tuszy, co szczegółowo zostanie uzgodnione pomiędzy Pali Polska a drugą stroną. Ceny powiązanych produktów takich jak skóry zostaną uzgodnione pomiędzy stronami.
3. W przypadku wzrostu kosztów w wyniku m.in. zastosowania środków urzędowych, wzrostu wynagrodzeń lub cel importowych lub w przypadku uwzględnienia rat, ceny zostaną powiększone w okresie obowiązywania przedmiotowych rat pomiędzy terminem złożenia oferty cenowej lub innej a datą dostawy zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów; Pali Polska będzie uprawniona do odpowiedniego podwyższenia ceny.
4. Pali Polska zastrzega sobie prawo do zażądania zaliczki od drugiej strony zanim zwierzęta gospodarskie lub powiązane z nimi produkty zostaną dostarczone.

example, be the case when that which has been agreed is not technically viable.

2. Pali Polska shall only be committed to grant its cooperation fully or partially to the termination or change of the agreement if it has been confirmed in writing to this party and this party has accepted this. Should the agreement be terminated, Pali Polska shall be entitled to charge the other party for the work performed and the costs incurred up to this moment in time as well as to receive (or to increase the aforementioned by) a payment for loss of profits that shall amount to 20% of the total amount invoiced at this moment in time without prejudice to the entitlement of Pali Polska to claim full compensation.
3. The other party accepts that, should the parties agree that the agreement shall be extended or changed, the time of the completion thereof can be affected due to this. Pali Polska shall inform the other party regarding this as soon as possible.
4. If the other party asks Pali Polska to implement changes and/or additions with regard to the agreed activities and/or deliveries, Pali Polska shall carry this out if this is within its capabilities. Pali Polska can never be obliged to carry this out. It shall, however, perform these activities if possible. A change must be requested from Pali Polska in writing by the other party.
5. If a change and/or addition to the agreed activities and/or deliveries leads to additional work and/or deliveries by Pali Polska, Pali Polska shall always charge the other party for this in accordance with the applicable rates. If a change and/or addition of the agreed activities and/or deliveries leads to less work or fewer deliveries, this may, to be sure, lead to a reduction of the agreed price but Pali Polska shall retain the right to charge the other party for the costs it has already incurred, the man hours and equipment invested that cannot be utilised in another manner economically and any loss of profits.

Article 7. Prices

1. All agreed prices are binding and excludes the turnover tax due and payable for this and excludes any other costs. Should a transaction linked to livestock (and/or related products) that takes place in Poland be involved, the prices shall include VAT. If the VAT percentage sums are changed by the government, the new changed percentages shall apply.
2. Livestock prices can refer to both a kilogram of live livestock or slaughtered livestock, the details of which are to be agreed between Pali Polska and the other party. The prices of related products such as hides shall be agreed further between the parties.
3. If cost prices are increased because of but not limited to government measures, salaries and/or import duties or, if installments are involved, costs prices are increased during these installments during the time that lies between the date of the quote or offer and the date of the delivery of the livestock and/or related products, Pali Polska shall be entitled to increase the price to be charged accordingly.
4. Pali Polska is entitled to stipulate that the other party pays an advance before the livestock and/or related products are delivered. The amount of this shall be

Kwota zaliczki zostanie określona przez Pali Polska, przy czym zastosowanie znajdzie zasada rozsądnego działania.

5. Jeżeli Pali Polska popełniła wyraźne błędy w obliczeniach, błędy takie mogą być w dowolnym terminie skorygowane przez Pali Polska.
6. Wszelkie ceny określone przez Pali Polska są wyrażone w złotych polskich, o ile inaczej nie zostanie ustalone na piśmie.

Artykuł 8. Płatności

1. Wszystkie płatności będą dokonywane na podstawie pisemnych faktur VAT, na rachunek bankowy wskazany na fakturze, o ile strony nie uzgodnią na piśmie inaczej, przy czym druga strona nie będzie uprawniona do żadnych rabatów, odroczeń lub potrąceń.
2. Płatności będą dokonywane w terminie 8 (ośmiu) dni od dnia wystawienia faktury przez Pali Polska, o ile nie zostanie określone inaczej (np. na fakturze). Dniem dokonania płatności będzie dzień uznania rachunku bankowego Pali Polska.
3. W przypadku gdy druga strona nie reguluje należycie zobowiązań płatniczych wobec Pali Polska zgodnie z ust. 1, druga strona zostanie uznana za naruszającą warunki umowy, bez dodatkowej konieczności przekazania żądania zapłaty lub wezwania. W takim przypadku Pali Polska będzie uprawniona do obciążenia drugiej strony odsetkami ustawowymi plus 4 punkty procentowe naliczanymi co miesiąc od zaległych płatności od terminu zapłaty do dnia pełnego uregulowania płatności. Dla powyższego celu, część miesiąca kalendarzowego zostanie uznana za cały miesiąc.
4. Wszelkie koszty sądowej lub pozasądowej windykacji należności będą ponoszone przez drugą stronę. Będą one określone na poziomie 15% zafakturowanej kwoty, przy czym minimalnie wyniosą 1.200 zł, bez uszczerbku dla prawa Pali Polska do dochodzenia od drugiej strony pokrycia szkód dodatkowych. W takim przypadku, w pierwszej kolejności uregulowane zostaną koszty pozasądowe wraz z odsetkami, po czym pozostałe płatności od najstarszych zaległych faktur zostaną potrącone od przypadających do zapłaty zobowiązań drugiej strony uznanej za stronę naruszającą.
5. W przypadku gdy druga strona podejmuje próbę zawarcia układu z wierzycielami w zakresie swojego zadłużenia, lub zostanie ogłoszona jej upadłość, albo gdy zajęty zostanie majątek drugiej strony lub nastąpi jej likwidacja, a także w przypadku zgonu drugiej strony lub objęcia jej zarządem przymusowym, lub w przypadku gdy ubezpieczyciel kredytowy Pali Polska unieważni limit kredytowy udostępniony drugiej stronie, wszelkie należności Pali Polska od drugiej strony staną się wymagalne w trybie natychmiastowym, bez uszczerbku dla prawa Pali Polska do dochodzenia od drugiej strony pokrycia szkód dodatkowych.

Artykuł 9. Zastrzeżenie prawa własności

1. Pali Polska zachowuje tytuł do wszelkich zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów dostarczonych drugiej stronie, do czasu gdy cena nabycia wraz ze wszelkimi innymi kwotami i innymi zobowiązaniami, które wynikają lub mogą wynikać z odpowiedniej umowy zostaną w pełni zapłacone na rzecz Pali Polska.
2. W przypadku gdy druga strona jest niemiecką spółką lub osobą fizyczną, zastosowanie znajdą również poniższe postanowienia. Przenoszenie i obróbka produktów przez drugą stronę odbywać się będą w imieniu i zgodnie z instrukcjami Pali Polska. Pali Polska nabyte współwłasność nowego produktu. Jeżeli produkt nie będzie poddany obróbce z wykorzystaniem

determined by Pali Polska whilst observing the principles of reasonableness.

5. If Pali Polska has clearly made calculation errors, they can always be corrected by Pali Polska.
6. All prices used by Pali Polska are in Polish Zloty unless agreed otherwise in writing.

Article 8. Payment

1. All payments will be made against written VAT invoices by transfer into the bank account indicated in the invoice unless expressly agreed otherwise in writing by the parties without the other party being entitled to any discounts, suspensions or settlements.
2. The payment shall take place within 8 (eight) days after the date of the invoice issued by Pali Polska, unless specified otherwise (on, for example, the invoice). The date on which the sum is credited to the bank account of Pali Polska shall be regarded as the payment date.
3. If the other party does not comply or does not comply properly with its payment obligations towards Pali Polska the specifics of which are specified above in paragraph 1, the other party shall be deemed to be in default without this requiring a further demand letter or notice of default. If this is the case, Pali Polska shall be entitled to charge the other party the statutory interest each month based on the outstanding amount increased by 4 percentage points to be calculated as from the due date up to the date of full settlement. Part of a calendar month shall be deemed to be a full calendar month within this context.
4. All costs for judicial and extrajudicial collection of the payment(s) shall be borne by the other party. They shall be determined at 15% of the invoice amount where a minimum of PLN 1200 shall apply and without prejudice to the right of Pali Polska to claim the additional losses from the other party. In this case, first these extrajudicial costs and interest shall be settled after which the remaining amount of the oldest outstanding invoices shall be written off from the incoming payments of the other party that has been declared to be in default.
5. If the other party tries to come to an arrangement regarding its debts with its creditors, when the other party has been declared bankrupt should the property of the other party be attached and/or should the company be wound up as well as should the other party die and/or be placed under administration and/or should the credit limit be retracted by the credit insurer of Pali Polska issued for the other party, all that Pali Polska can claim from the other party shall be immediately due and payable without prejudice to Pali Polska's right to claim the additional losses from the other party.

Article 9. Retention of title

1. Pali Polska retains the title of all livestock items and/or related products delivered to the other party until the purchasing price and all other amounts or other obligations arising or that may arise from this agreement have been fully paid to Pali Polska.
2. When the other party is a German company or private individual, the provisions below shall also apply. The handling and processing of the product by the other party shall always be carried out on behalf and at the instructions of Pali Polska. Pali Polska shall acquire the co-ownership of the new product. If the product is not processed using items that belong to Pali Polska,

elementów należących do Pali Polska, Pali Polska nabeędzie współwłasność nowego produktu proporcjonalnie do wartości elementu dostarczonego przez Pali Polska w stosunku do wartości innych poddanych obróbce produktów. Ta sama zasada znajdzie zastosowanie w przypadku połączenia elementu Pali Polska z elementami, które do niej nie należą (zastrzeżenie prawa własności).

3. Druga strona jest zobowiązana utrzymywać zwierzęta gospodarskie i powiązane z nimi produkty, a w przypadku zwierząt poddanych ubojowi, mięso dostarczone, których własność została zastrzeżona – na własny koszt i ryzyko, z wymaganą starannością oraz rozpoznawalnym oznaczeniem własności Pali Polska.
4. W przypadku gdy druga strona będzie niedostatecznie wywiązywać się z obowiązków płatniczych wobec Pali Polska lub Pali Polska będzie mieć uzasadnione podstawy aby obawiać się, że druga strona się z nich nie wywiąże, Pali Polska będzie uprawniona do odebrania zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów i mięsa poubojowego, których własność została zastrzeżona, bez interwencji osób trzecich, w tym sądu. Druga strona udziela zgody Pali Polska w powyższym zakresie do objęcia zwierząt gospodarskich lub powiązanych z nimi produktów oraz na dostęp do pomieszczeń, w których przechowywane są odpowiednie produkty, a także pomieszczeń, które umożliwiają dostęp do takich lokalizacji.
5. Druga strona ma obowiązek bezzwłocznie poinformować Pali Polska na piśmie o fakcie rozporządzenia przez osoby trzecie prawami do produktów, co do których własność została zastrzeżona na rzecz Pali Polska.
6. Druga strona ma obowiązek ubezpieczyć na własny koszt i na rzecz Pali Polska wszelkie produkty w okresie, w którym ich własność jest zastrzeżona na rzecz Pali Polska, przed wszelkimi nieprzewidzianymi zdarzeniami, w tym kradzieżą i chorobą i ma obowiązek umożliwić Pali Polska weryfikację przedmiotowego ubezpieczenia na pierwsze żądanie. Jeżeli druga strona nie ubezpieczy odpowiednich produktów zgodnie z postanowieniami niniejszego ustępu, Pali Polska będzie uprawniona do ich ubezpieczenia na koszt drugiej strony.
7. Do czasu przeniesienia własności dostarczonych produktów na rzecz drugiej strony, druga strona nie ma prawa do przenoszenia, obciążania zastawem lub w inny sposób, dysponowania lub przekazywania do wykorzystania przez osoby trzecie przedmiotowych produktów jako własnego majątku, na podstawie żadnego tytułu, o ile na piśmie nie zostanie uzgodnione inaczej.

Artykuł 10. Dostawa

1. Zwierzęta gospodarskie i powiązane z nimi produkty będą dostarczane na adres drugiej strony lub druga strona dokona ich odbioru Pali Polska w przypadku gdy transakcja ma miejsce w Polsce. Zwierzęta gospodarskie i powiązane z nimi produkty zostaną uznane za dostarczone po ich przetransportowaniu na teren drugiej strony lub po ich odbiorze Pali Polska przez drugą stronę lub przez upoważnioną osobą trzecią, po dokonaniu załadunku zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów na samochody ciężarowe (ex works) lub na podstawie reguły FCA (Free Carrier, Incoterms 2000), w przypadku takiego uzgodnienia przez strony.
2. W przypadku transakcji transgranicznej, do dostaw zwierząt gospodarskich lub powiązanych z nimi produktów będą mieć zastosowania warunki Incoterms 2000. W przypadku gdy druga strona odbiera zwierzęta gospodarskie lub powiązane produkty Pali Polska, ich dostawa następuje na warunkach ex works, chyba że strony uzgodnią dostawę FCA. Jeżeli Pali Polska

it shall acquire the co-ownership of the new product proportionally to the value of the item delivered by Pali Polska up to the other processed products. The same applies when the item is mixed with items that do not belong to Pali Polska (retention of title extension).

3. The other party must keep the livestock and/or related products and, if the livestock has been slaughtered, the meat delivered under retention of title at its own cost and risk with the required care and as recognizable property of Pali Polska.
4. If the other party shall be deficient with regard to complying with its payment obligations towards Pali Polska and/or Pali Polska should have reasonable grounds to fear that the other party shall not comply with those obligations, Pali Polska shall be entitled to take back the livestock and/or related products as well as the relevant meat after slaughtering delivered under retention of title without a third party intervening such as but not limited to a court. The other party grants its permission to Pali Polska within this context to take possession of the livestock and/or related products as well as to access the rooms in which the relevant products can be found as well as the rooms that provide access to these locations.
5. The other party must immediately inform Pali Polska in writing about the fact that third parties are exercising rights on the product(s) on which a retention of title of Pali Polska is/are vested.
6. The other party must, at its own expense and for the benefit of Pali Polska insure the relevant products for the duration of the retention of title against all contingencies including theft and disease and must allow Pali Polska to examine this insurance at its first request. If the other party fails to insure the relevant products in accordance with this section, Pali Polska shall be authorised to insure the relevant products at the other party's expense.
7. As long as the ownership of the delivered products has not been transferred to the other party, the other party may not transfer, pledge and/or encumber in some other way, dispose of or hand over for use these delivered products to third parties as its property under any type of title whatsoever unless agreed otherwise in writing.

Article 10. Delivery

1. The delivery of the livestock and/or related products shall take place at the address of the other party or the livestock and/or related products shall be picked up by the other party itself from Pali Polska when transactions take place in Poland. The livestock and/or related products shall be deemed delivered when it has arrived at the site of the other party and/or when the livestock and/or related products are picked up by another party from Pali Polska or by an appointed third party when the livestock and/or related products have been loaded on to the lorries (ex works) and/or when based on FCA (Free Carrier; Incoterms 2000) if thus agreed amongst the parties.
2. When a cross-border transaction is involved, the Incoterms 2000 shall apply with regard to the delivery of the livestock and/or related products. If the other party picks up the livestock and/or related products from Pali Polska, the delivery of the livestock and/or related products shall take place ex works unless the parties agree to FCA delivery. If Pali Polska assumes

podejmie odpowiedzialność za transport zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów, dostawa odbędzie się na zasadach CPT (Carriage Paid To), a kiedy strony wyrażą na to zgodę – na warunkach DDU (Delivery Duty Unpaid), co oznacza, że Pali Polska wypełni obowiązek dostawy po udostępnieniu przedmiotowych zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów w umówionym miejscu uzgodnionego kraju importu. Jeżeli Pali Polska podejmie odpowiedzialność za transport z wykorzystaniem własnych środków transportu, dostawa zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów następuje na podstawie zasad DDU.

3. Pali Polska ma prawo do korzystania z adresu drugiej strony do czasu gdy druga strona powiadomi Pali Polska o nowym adresie w związku z postanowieniami w ustępach 1 i 2. Druga strona ma obowiązek przyjęcia dostawy zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów pod tym adresem, w terminie określonym przez Pali Polska.
4. Termin dostawy jest ustanowiony na podstawie warunków obowiązujących w chwili podpisania umowy. W przypadku opóźnienia poniesionego w wyniku zmiany tych warunków lub z powodu niedostarczenia do Pali Polska elementów terminowo zamówionych w celu realizacji umowy, np. ze względu na kolejki pojazdów lub opóźnienia na granicy lub inne środki kontroli, za które Pali Polska nie ponosi odpowiedzialności, termin dostawy zostanie wydłużony zależnie od potrzeb w celu umożliwienia Pali Polska rzetelnego wywiązania się z umowy. Powyższe nie uprawnia Pali Polska ani drugiej strony do (częściowego) zakończenia umowy ani nie powoduje konieczności zapłaty jakiegokolwiek odszkodowania przez Pali Polska. Wobec powyższego, uzgodniony termin dostawy nie jest terminem bezwzględny i może ulec zmianie.
5. Pali Polska jest uprawniona do świadczenia dostaw zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów w partiach, zgodnie z postanowieniami zawartymi w art. 4, chyba że na podstawie porozumienia uzgodnione zostanie odstępstwo od tych zasad lub gdy dana partia nie podlega częściowej dostawie. W takim przypadku druga strona ma obowiązek zapłacenia za (częściową) dostawę zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów gotówką lub Pali Polska będzie uprawniona do wystawienia odrębnej faktury za ich dostawę, o ile (w obu przypadkach) nie będzie to sprzeczne z zasadą rozsądnego i uczciwego postępowania.
6. Pali Polska zapewni uzyskanie odpowiednich świadectw wystawianych dla zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów przez odpowiednie władze polskie lub zagraniczne oraz zapewni ich dostawę wraz z odpowiednimi dokumentami wymaganymi do zrealizowania dostawy zgodnie z krajowymi (międzynarodowymi) przepisami. Ponadto, Pali Polska będzie odpowiedzialna za wypełnienie wszelkich formalności celnych i innych (uzyskanie zezwoleń), koniecznych do zrealizowania dostawy, które mogą być wypełnione przez osobę inną niż druga strona lub jej przedstawiciel, zależnie od metody dostawy, w stosownych przypadkach. Druga strona ponosi odpowiedzialność za wypełnienie wszelkich innych formalności celnych (uzyskanie innych zezwoleń).
7. Druga strona ma obowiązek odebrania zwierząt gospodarskich lub powiązanych z nimi produktów w bezpieczny sposób w miejscu dostawy, bezzwłocznie po ich przybyciu i ma obowiązek zapewnić wszelką konieczną pomoc przy ich rozładunku. Jeżeli druga strona odmówi odbioru i pomocy, zwierzęta gospodarskie lub powiązane produkty zostaną uznane za dostarczone w chwili gdy Pali Polska będzie mogła żądać lub oczekiwać ich odbioru przy dostawie, inaczej niż wskazują postanowienia ust. 1 niniejszego artykułu. W stosownych przypadkach, Pali Polska będzie uprawniona do otrzymania zapłaty od drugiej strony za

the responsibility for the shipment of the livestock and/or related products, the delivery shall take place based on CPT (Carriage Paid To) or, if parties agree to this, based on DDU (Delivery Duty Unpaid) destination delivery, which means that Pali Polska shall have met its delivery obligation when the livestock and/or related products have been made available at the agreed place in the agreed import country. If Pali Polska assumes responsibility for the shipment using its own shipment means, the delivery of the livestock and/or related products shall take place based on DDU.

3. Pali Polska may continue to use the address specified by the other party until the other party has notified Pali Polska of its new address in relation to the provisions as referred to in both paragraphs 1 and 2. The other party must accept the delivery of the livestock and/or the related products at this address and at the time specified by Pali Polska.
4. The delivery term is based on the conditions that applied when the agreement is concluded. If a delay occurs as a result of the aforementioned conditions being changed or because items ordered in time for the execution of the agreement are not delivered in time to Pali Polska, for example, due to traffic queues or delays at the border or controls for which Pali Polska is not to blame, the delivery term shall be extended as is deemed necessary to ensure that Pali Polska can comply reliably with the agreement. This shall all take place without Pali Polska and/or its other party being entitled to terminate the agreement (partially) and without that Pali Polska having to pay the other party any compensation. The agreed delivery term is, therefore, not a fixed deadline.
5. Pali Polska is entitled to deliver the livestock and/or the related products in batches in accordance with the provisions contained in Article 4 unless deviation from this has occurred through agreement or an independent value cannot be allocated to the partial delivery. If this is the case, the other party must pay for the (partially) delivered livestock and/or related products by transfer into indicated bank account and/or Pali Polska shall be entitled to invoice the delivered livestock and/or related products separately unless this (in both cases) should be contrary to the principle of reasonableness and fairness.
6. Pali Polska shall ensure that the livestock and/or related products are certified by the responsible Polish or foreign government body and that the shipment of livestock and/or related products are accompanied by the documents that are required before the delivery in accordance with the applicable (inter)national legislation. In addition, Pali Polska shall be responsible for fulfilling customs and other formalities (permits) that must be fulfilled before the delivery and that can be fulfilled by another party than the other party or this party's representative depending on the delivery method and if and insofar as this may apply. The other party shall take responsibility for the other customs formalities (permits).
7. The other party must receive the livestock and/or related products safely at the delivery location immediately after arrival of the livestock and/or related products and must provide all required assistance when unloading the livestock and/or related products. If the other party refuses to do so, it shall apply that the livestock and/or related products shall be deemed delivered when Pali Polska could demand or expect acceptance when delivery takes place contrary to the provisions referred to in paragraph 1 of this article. Should this be the case, Pali Polska shall be entitled to a payment from the

straty i koszty poniesione w związku z odmową lub opóźnieniem odbioru zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów.

8. Od chwili dostawy, ryzyko związane z produktami zostaje przeniesione na drugą stronę.

Artykuł 11. Nieterminowe nabycie

1. W przypadku gdy druga strona nie ureguluje zapłaty za zwierzęta gospodarskie lub powiązane produkty przed ostatnim uzgodnionym terminem dostawy lub odmawia ich odbioru, Pali Polska ma prawo pozostawienia zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów w innym, niezależnym miejscu oraz przetrzymywania ich tam w inny sposób na rzecz i na koszt drugiej strony. Druga strona może naprawić swoje naruszenie w okresie przetrzymywania zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów poprzez ich odbiór. Druga strona musi być bezzwłocznie poinformowana na piśmie o powyższym przechowywaniu.
2. Wszelkie koszty, które zostały lub będą poniesione przez Pali Polska w związku z przechowywaniem przedmiotowych produktów obciążają drugą stronę.
3. Powyższe nie narusza obowiązku drugiej strony do zapłacenia całej ceny na rzecz Pali Polska.

Artykuł 12. Transport

1. Pali Polska przetransportuje zwierzęta gospodarskie lub powiązane produkty we własnym zakresie lub skorzysta z usług osób trzecich. Dotyczy to zarówno transportu krajowego jak i międzynarodowego. Ponadto, może zaistnieć sytuacja, w której inna osoba odbierze (zakupione) zwierzęta gospodarskie lub powiązane produkty Pali Polska.
2. W przypadku transgranicznego transportu zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów, obowiązuje Konwencja o umowie międzynarodowego przewozu drogowego towarów (CMR). Postanowienia art. 10 ust. 1 i 2 niniejszych Ogólnych Warunków mają znaczenie rozstrzygające w stosunku do podobnych postanowień powyższej Konwencji.

Artykuł 13. Reklamacje

1. Druga strona ma obowiązek skontrolowania przydatności zwierząt hodowlanych lub powiązanych produktów bezzwłocznie po ich dostawie.
2. Reklamacja dotyczące nieprzydatności zwierząt hodowlanych lub powiązanych produktów muszą być przekazywane przez drugą stronę bezzwłocznie, wraz z należytych opisem i uzasadnieniem.
3. Ponadto, reklamacje muszą być dostarczone do Pali Polska w terminie nie więcej niż dwóch (2) dni po zrealizowaniu dostawy zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów, pismem poleconym za potwierdzeniem odbioru, o ile nie będzie to naruszać zasady rozsądnego i uczciwego postępowania.
4. Reklamacje nie uprawniają drugiej strony do zawieszenia płatności kwot należnych na rzecz Pali Polska.
5. W przypadku uznania przez Pali Polska reklamacji za zasadną, Pali Polska dokona odbioru zwrotnego zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów bez konieczności zapłacenia Pali Polska przez drugą stronę jakichkolwiek kwot, lub dokona ponownej dostawy tego samego rodzaju zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów, według własnego uznania. Pali Polska nie będzie ponosić odpowiedzialności odszkodowawczej. Druga strona nie będzie uprawniona do odmowy odbioru tego samego rodzaju zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów, chyba że Pali Polska wyrazi na to pisemną zgodę.
6. Reklamacje dotyczące zafakturowanych kwot muszą

other party for the losses and costs created due to the refusal or delay in acceptance of the livestock and/or related products.

8. As from the moment of delivery, the products are totally at the risk of the other party.

Article 11. Untimely purchase

1. If the other party does not pay for the livestock and/or related products before the last agreed delivery term has expired and/or the other party refuses to accept the livestock and/or related products, Pali Polska may place the livestock and/or related products at a third place or hold the livestock and/or related products in some other way for the other party at the expense of the other party. The other party can only remedy its breach during the period that the livestock and/or related products are kept by accepting that which is being kept. The other party must be informed immediately about this safekeeping in writing.
2. All costs incurred and to be incurred by Pali Polska with regard to the safekeeping of the product(s) shall be borne by the other party.
3. The above does not impair that the other party shall continue to be liable for the full payment of the cost price to Pali Polska.

Article 12. Shipment

1. Pali Polska shall ship the livestock and/or related products itself and shall also make use of third parties for this. This concerns both national and international shipment. In addition, the situation occurs that another party picks up the (purchased) livestock and/or related products itself at Pali Polska.
2. When cross-border shipment of the livestock and/or related products is involved, the CMR Convention applies. The provisions referred to in Article 10 paragraphs 1 and 2 of this Terms and Conditions prevail above similar provisions in the CMR.

Article 13. Complaints

1. The other party must check the livestock and/or related products on suitability immediately after delivery.
2. Complaints due to unsuitability of the livestock and/or related products must be passed on and be accurately described immediately and in a substantiated manner by the other party.
3. In addition, complaints must be delivered to Pali Polska within a period of no more than two (2) days after delivery of the livestock and/or related products through a registered letter with confirmation of receipt unless this is contrary to the principle of reasonableness and fairness.
4. Complaints do not entitle the other party to suspend the payment of the amounts due and payable by this party to Pali Polska.
5. If the complaint is well-founded in the opinion of Pali Polska, Pali Polska shall take back the livestock and/or related products without any sums having to be paid by the other party to Pali Polska or again deliver the same type of livestock and/or related products, at its discretion. Pali Polska shall not be liable to pay compensation. The other party shall not be entitled to refuse acceptance of the same type of livestock and/or related products unless Pali Polska has agreed to this in writing.
6. Complaints with regard to the invoice amount must

być zgłoszone Pali Polska w terminie dziesięciu (10) dni od otrzymania danej faktury od Pali Polska, listem poleconym za potwierdzeniem odbioru.

Artykuł 14. Odpowiedzialność

1. Odpowiedzialność Pali Polska z tytułu wszelkich szkód i kosztów spowodowanych uchybieniem w realizacji umowy lub w związku z nim będzie zawsze ograniczona do zafakturowanej kwoty netto.
2. Pali Polska nie ponosi odpowiedzialności za (żadne) szkody pośrednie, w szczególności szkody lub straty następcze lub utracone zyski, ani za koszty spowodowane przez braki w inwentarzu żywym lub bezpośrednio związane z nimi.
3. Pali Polska podejmie wszelkie starania w celu zrealizowania zamówienia zgodnie z umową. Niewielkie odstępstwa określone w Ogólnych Warunkach nie uprawniają drugiej strony do odmowy odbioru dostawy zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów, chyba że odstępstwa te mają charakter uniemożliwiający ich rozsądną akceptację przez drugą stronę.
4. Pali Polska nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawdziwymi informacjami przekazanymi przez drugą stronę.
5. Druga strona ponosi odpowiedzialność (i zwalnia Pali Polska z odpowiedzialności) z tytułu należytego traktowania zwierząt gospodarskich i powiązanych produktów na własnym terenie, m.in. w zakresie zapewnienia miejsc noclegowych i wyżywienia.
6. Pali Polska nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje niedostarczenia zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów w przewidzianym umową terminie.
7. Pali Polska nie ponosi odpowiedzialności za szkody poniesione przez zwierzęta gospodarskie i powiązane produkty w trakcie transportu.
8. Pali Polska nie ponosi odpowiedzialności za wady ukryte inne niż te ukryte celowo, po dostarczeniu drugiej stronie zwierząt gospodarskich lub powiązanych produktów.
9. Druga strona zwalnia Pali Polska z odpowiedzialności i zobowiązuje się do pokrycia szkód Pali Polska poniesionych w związku z roszczeniami osób trzecich dotyczących szkód poniesionych w związku z wyłączonej na podstawie niniejszych Ogólnych Warunków odpowiedzialnością Pali Polska wobec drugiej strony, chyba że szkody te zostały poniesione w związku z umyślnym działaniem Pali Polska.

Artykuł 15. Siła wyższa

1. Siła wyższa na podstawie niniejszych Ogólnych Warunków jest rozumiana jako stan niezależny od woli Pali Polska, nawet jeżeli był to stan przewidywalny w chwili zawierania niniejszej umowy lub jako stan utrudniający realizację umowy w sposób trwały lub tymczasowy, a także dodatkowo jako: wojna (domowa), zagrożenie wybuchem wojny, strajk, lokaut, obostrzenia lub zakazy eksportowe w wyniku środków administracyjnych, trudności transportowe, pożar lub inne istotne zakłócenia w działalności Pali Polska lub jej dostawców.
2. W przypadku gdy Pali Polska nie jest w stanie w ogóle lub nie jest w stanie należyście wypełnić swoich obowiązków z powodu działania siły wyższej opisanej w ust. 1 niniejszego artykułu, obowiązki te zostaną zawieszane do czasu gdy Pali Polska znowu będzie w stanie realizować umowę w uzgodniony sposób.
3. W przypadku gdy Pali Polska nie jest w stanie wypełniać swoich obowiązków wobec drugiej strony w uzasadnionym terminie z powodu zdarzenia opisanego

have been submitted to Pali Polska within ten (10) days after receiving the relevant invoice from Pali Polska through a registered letter with confirmation of receipt.

Article 14. Liability

1. Pali Polska's liability for all losses and costs that have been caused and/or are related to a shortcoming in the execution of the agreement shall always be limited to the net invoice amount.
2. Pali Polska shall never be liable for (all) indirect losses, in particular consequential damages and losses or lost profits, and costs that are caused by and/or are directly related to a deficiency in the livestock.
3. Pali Polska shall make every effort to execute the order as it should and in accordance with that which has been agreed. Slight deviations as determined in the Terms and Conditions do not entitle the other party to refuse the delivery of the livestock and/or related products unless these deviations are of such a nature that they do not require to be accepted by the other party in all reasonableness.
4. Pali Polska shall not be held liable for losses that are a result of incorrect information that is issued by the other party.
5. The other party shall be responsible (and shall indemnify Pali Polska against all liability in this regard Pali Polska) for the correct treatment of the livestock and/or related products at its premises such as the accommodation and feed.
6. Pali Polska shall not be liable for the consequences of exceeding the date on which the livestock and/or related products must be delivered in accordance with the agreement.
7. Pali Polska shall not be liable for losses that the livestock and/or related products have suffered during shipment.
8. Pali Polska shall not be liable for hidden deficiencies, other than those deliberately concealed, after the livestock and/or related products have been delivered to the other party.
9. The other party indemnifies Pali Polska and Pali Polska shall be compensated with regard to all third party claims to make payments for losses regarding which Pali Polska's liability is excluded in the Terms and Conditions in the relationship with the other party unless these losses are as a result of intent on part of Pali Polska.

Article 15. Force majeure

1. Force majeure shall be deemed to mean in the Terms and Conditions every condition that is independent of the will of Pali Polska even when it was foreseeable when this agreement was concluded that impedes complying with the agreement permanently or temporarily as well as, insofar as not yet contained in the above, (civil) war, danger of war, strikes, exclusion of workers, export restrictions and/or prohibited due to government measures, shipment difficulties, fire or other serious disruptions at the company of Pali Polska or its suppliers.
2. If Pali Polska cannot meet or cannot meet properly its obligations due to force majeure as described in paragraph 1 of this Article, these obligations shall be suspended until Pali Polska can again execute the agreement in the agreed manner.
3. If Pali Polska is unable to comply with its obligations towards the other party within a reasonable period of time due to an event as described in paragraph 1 of

w ust. 1 niniejszego artykułu, zarówno Pali Polska jak i druga strona będą uprawnione do rozwiązania zawartej przez nie umowy bez konieczności ponoszenia przez Pali Polska jakichkolwiek opłat na rzecz drugiej strony z tytułu jakichkolwiek szkód wynikających z rozwiązania umowy.

Artykuł 16. Poufność

1. Pali Polska i druga strona zobowiązują się wzajemnie do zachowania bezwzględnej poufności wobec osób trzecich w związku ze sprawami korporacyjnymi, z którymi się zaznajomiły w okresie realizowania umowy. Szczegóły tego stwierdzenia należy rozumieć w najszerszy możliwy sposób.
2. Pali Polska jest uprawniona do informowania innych osób o złożeniu u niej zamówienia przez drugą stronę.

Artykuł 17. Prawo zatrzymania

Pali Polska ma prawo powstrzymać się ze spełnieniem świadczenia do czasu spełnienia świadczenia należnego Pali Polska przez drugą stronę.

Artykuł 18. Prawo właściwe i jurysdykcja

1. Ogólne Warunki i wszelkie umowy, do których mają zastosowanie w pełni lub w części oraz inne porozumienia wynikające z takich umów podlegają przepisom prawa polskiego.
2. Ogólne Warunki zostały sporządzone w języku polskim i angielskim. W razie wątpliwości wersja angielska jest rozstrzygająca, a wykorzystywane terminy i koncepcje będą interpretowane i rozumiane w kontekście przepisów prawa polskiego.
3. Wszelkie spory, które mogą powstać w związku z niniejszymi Ogólnymi Warunkami lub umową, do której niniejszej Ogólne Warunki mają zastosowanie w całości lub w części lub w związku z innym porozumieniami wynikającymi z takich umów zostaną przekazane do rozstrzygnięcia przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Pali Polska.

this Article, both Pali Polska and the other party shall be entitled to terminate the agreement that exists amongst them without Pali Polska being obliged to make any payments to the other party for any losses as a result of the termination.

Article 16. Confidentiality

1. Pali Polska and the other party commit towards each other to maintain absolute confidentiality towards third parties with regard to all corporate issues that they become aware of whilst the agreement is being executed. The details should be viewed in the broadest sense of the word.
2. Pali Polska, however, is entitled to make known to third parties that it has been given an order by the other party.

Article 17. Right of retention

Pali Polska is entitled to refrain from making performance until the performance due thereto from the other party is made.

Article 18. Applicable law and choice of forum

1. The Terms and Conditions and all agreements on which the Terms and Conditions apply fully or partially or other agreements that arise from such agreements shall be governed by Polish law.
2. The Terms and Conditions have been drawn up in Polish and English. In case of doubt the English version shall be deemed the authentic one and the used terms and concepts should be read and understood as they are within the context of the Polish legal system.
3. All disputes that may arise due to the Terms and Conditions or an agreement to which the present Terms and Conditions apply or apply in part or due to further agreements that arise from such agreements shall be presented to the common court relevant for the registered office of Pali Polska.